



IT

Цифровой переводчик / Постредактор PRO

Что изучаем?

1

Модуль I «Цифровые инструменты в деятельности переводчика»

- Тема 1.** Автоматизированный перевод
- Тема 2.** CAT-инструменты
- Тема 3.** Управление качеством перевода
- Тема 4.** Машинный перевод
- Тема 5.** Искусственный интеллект и нейросети
- Тема 6.** Взаимодействие с программными комплексами
- Тема 7.** Подготовка датасетов
- Тема 8.** Управление производственным процессом перевода

2

Модуль II «Разработка Telegram-ботов с помощью Python»

- Тема 1.** Python и гуманитарные науки. Telegram-боты как рабочий инструмент гуманитария
- Тема 2.** Среда разработки и среда выполнения кода: базовые понятия и инструменты
- Тема 3.** Основы программирования на примере языка Python. Синтаксис Python
- Тема 4.** Управляющие конструкции, операции и операторы, типы данных и объектов в Python
- Тема 5.** Основы работы с базами данных (БД)
- Тема 6.** Разработка и поддержка реляционных баз данных. Язык SQL
- Тема 7.** Визуальные средства для работы с базами данных
- Тема 8.** Основные библиотеки Python для создания Telegram-ботов
- Тема 9.** Паттерны программирования команд для бота. Использование сторонних API при разработке Telegram-ботов
- Тема 10.** Разработка Telegram-бота на языке Python и его размещение на сервере



Что изучаем?

Сценарии использования бота, целевая аудитория, перспективы развития.
Цели и задачи создаваемого бота.

Выбор технологического стека: платформа для размещения, язык программирования,
необходимые для разработки библиотеки и иные средства, среда разработки.

Написание алгоритма работы программного кода Telegram-бота.

Разработка минимально значимого продукта (MVP).
Создание первичного кода
и разворачивание шаблона бота на сервере.

Тестирование, отладка и доработка проекта.



Практика

- 01 ● Определение проблемы, которая требует решения посредством разработки нового программного продукта. Проработка необходимого функционала нового программного продукта.
- 02 ●
- 03 ● Поэтапный план разработки программного продукта.
- 04 ●
- 05 ● Анализ имеющихся вариантов использования внешних ресурсов (если это необходимо). Проверка доступности, лимитов на использование API и соотнесение этой информации с потребностями проекта.
- 06 ●
- 07 ● Разработка схемы взаимодействия пользователя с программным продуктом.
- 08 ●
- 09 ● Проработка внутренней логики программного продукта, взаимодействия Telegram-бота с базами данных и внешними источниками.
- 10 ●
- 11 ● Необязательные возможности и конкурентные преимущества: проработка продвижения бота.

Как изучаем?



- 01 ● Участвуем в вебинарах
- 02 ● Овладеваем практическими навыками
- 03 ● Выполняем практические задания
- 04 ● Участвуем в ассесментах
- 05 ● Выбираем тему проекта
- 06 ● Делимся на проектные группы по интересам
- 07 ● Выполняем и защищаем проект
- 08 ● Получаем диплом о профессиональной переподготовке и новую квалификацию «Специалист по информационным системам»

Кто обучает?



Донецкая Ольга Игоревна

Руководитель программы

Доцент кафедры теории и практики перевода

Руководитель Центра развития компетенций UNIVERSUM+ ИМОИиВ

Кандидат педагогических наук

Ответственная за цифровую трансформацию образовательного процесса ИМОИиВ



Тахтарова Светлана Салаватовна

Заведующий кафедрой теории и практики перевода

Доктор филологических наук, профессор

Эксперт и трекер НТИ

Более 20 лет опыта подготовки переводчиков

в качестве заведующего кафедрой

Член Союза переводчиков России



Гилин Михаил Игоревич

Преподаватель-практик, специалист в интеграции лингвистических технологий и управлении машинным переводом

Руководитель магистерских программ «Цифровая лингвистика и локализация» и «Обработка естественного языка» НИТУ МИСИС

С 2020 г. руководитель команды лингвистов маркетплейса Qlektа

В 2020-2022 г.г. руководитель R&D «ТрансЛинк»

В 2017-2020 г.г. руководитель отдела контроля качества «ТрансЛинк»

Спикер и автор профильных материалов GALA, TAUS, Yandex Scale, TFR, МПК, TPD

Переводчик и языковой тренер с 2011 года



Просюкова Ксения Олеговна

Доцент Школы иностранных языков НИУ ВШЭ

Кандидат педагогических наук

16 лет опыта работы переводчиком

12 лет опыта преподавания переводческих дисциплин

Член Союза переводчиков России



Мухамедов Тимур Равилевич

Преподаватель-исследователь

Специалист Центра разработки программного

обеспечения Департамента информатизации

и связи Казанского федерального университета

2 года опыта разработки микросервисов

и Telegram-ботов на Python, SQL, JS, TS



Каримова Луиза Каюмовна

Заведующий кафедрой регионоведения

и цифровой гуманитаристики

Кандидат исторических наук

7 лет опыта преподавания и разработки цифровых

проектов в сфере Digital Humanities



Ганжелюк Полина Юрьевна

Старший преподаватель кафедры теории

и практики перевода

Переводчик-синхронист



Как проходит ассесмент?

Порядок действий

- 01 ● Зарегистрироваться по ссылке: <https://auth.unioneuro.ru/login>
- 02 ● Заполнить профиль и авторизоваться на платформе
- 03 ● Перейти к оценочной сессии
- 04 ● Пройти этапы ассесмента
- 05 ● Получить электронный сертификат

Сроки проведения

- Входной ассесмент
декабрь
- Промежуточный ассесмент
март
- Итоговый ассесмент
май



Кто наши партнеры?



ООО «Всероссийский центр переводов»



Наши преимущества

- Официальное трудоустройство в компаниях-партнёрах
- Возможность пройти практику в IT-парке КФУ
- Расширение портфолио профессиональных компетенций
- Перезачет отдельных дисциплин (для студентов ИМОИиВ)
- Курсовая в виде проекта (для студентов ИМОИиВ)